

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра славистики и центральноевропейских исследований

УГЛУБЛЕННЫЙ КУРС СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 Филология

«Отечественная филология (классическая русская литература)»

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очно-заочная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Углубленный курс славянского языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель:
канд. филол. наук, доц. *П. В. Королькова*

УТВЕРЖДЕНО
Протоколом заседания кафедры истории русской
классической литературы
№ 5 от 07.11.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

<u>1. Пояснительная записка</u>	4
<u>1.1. Цель и задачи дисциплины</u>	4
<u>1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</u>	4
<u>1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы</u>	4
<u>2. Структура дисциплины</u>	5
<u>3. Содержание дисциплины</u>	6
<u>4. Образовательные технологии</u>	6
<u>5. Оценка планируемых результатов обучения</u>	8
<u>5.1 Система оценивания</u>	8
<u>5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине</u>	9
<u>5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</u>	10
<u>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</u>	14
<u>6.1 Список источников и литературы</u>	14
<u>6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</u>	14
<u>6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</u>	14
<u>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</u>	15
<u>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</u>	15
<u>9. Методические материалы</u>	16
<u>9.1 Планы семинарских занятий</u>	16
<u>Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины</u>	23

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цели дисциплины: практическая (обучить студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка в рамках современной литературной нормы) и теоретическая (выработать у студентов навыком синхронного и – частично – исторического сопоставления фактов изучаемого славянского языка с фактами русского изучаемого языка).

Задачи:

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой сербского языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации на уровне А2-В1;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики сербского языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на изучаемом языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового характера;
- обучение переводу бытовых и отчасти общегуманитарных текстов как с сербского языка на русский, так и в обратную сторону;
- обучение устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового, общегуманитарного и профессионального характера.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	<p><i>Знать:</i> базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса;</p> <p><i>Уметь:</i> воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области;</p> <p><i>Владеть:</i> письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях</p>

	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p>	<p><i>Знать:</i> стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропеических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики <i>Уметь:</i> определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропеических средств <i>Владеть:</i> навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка</p>
<p>ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>	<p>ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой</p>	<p><i>Знать:</i> принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. <i>Уметь:</i> работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. <i>Владеть:</i> навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана. Дисциплина реализуется кафедрой славистики и центральноевропейских исследований в 9 семестре.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
9	Практические занятия	36
	Всего:	36

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 54 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Морфология

Углубление представлений обучающихся о системе склонения имен существительных.

Склонение существительных мужского рода на *-o* (*posao, smisao*). Склонение существительных мужского рода на *-in* (*građanin*) и *-lac* (*čitalac*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-a* (*Sarajlija, budala*).

Особенности склонения существительных женского рода на согласный (*ljubav, radost*).

Вариативные формы в творительном падеже единственного числа (*odgovornosti –radošću*).

Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на *-o, -e*: имен собственных и уменьшительно-ласкательных (*Ivo, medo*). Вариативные формы.

Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (*Čile, radio, finale*).

Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (*vrijeme, jaje*).

Образование форм множественного числа от этих существительных. Их согласовательные особенности в единственном и множественном числе (*pile – pilići – pilad*).

Склонение существительных женского рода *mati, kći*.

Склонение существительных среднего рода *čudo, nebo, telo*. Склонение имен собственных с расширением основы (*Mile, Rade*). Склонение существительных *akt, dokument*.

Существительные с уменьшительными (*listić*) и увеличительными суффиксами (*ručetina*).

Функционирование уменьшительных и увеличительных образований в речи.

Неопределенные, отрицательные и уступительные местоимения (*nekakav, nikakav, ikakav*).

Формы сравнительной степени прилагательных в атрибутивной функции (*veći grad*)

Образование форм превосходной степени прилагательных (*najslabiji*).

Неизменяемые прилагательные типа *fer, teget* и др.

Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий *mnogo* и *visoko*. Усиление степени сравнения при помощи союза *što* (*što brže*).

Собирательные числительные: образование и употребление. Количественные собирательные числительные на *-ica* (*petorica*). Особые формы собирательных счетных прилагательных (*dvoja kola*). Склонение собирательных числительных.

Повелительное наклонение глаголов. Отрицательные формы повелительного наклонения. Особенность употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении.

Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (*Mi bismo došli*).

Выражение модальных значений. Сослагательное наклонение II (*Ja bih bio napisao*).

Обозначение повторяющегося действия в прошлом, выраженного формами сослагательного наклонения.

Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления.

Образование форм будущего времени II. Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов *da, kad, čim, ako*).

Страдательные причастия с суффиксами *-n, -t*. Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком.

Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими прошедшими временами.

Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.

Образование деепричастий от глаголов несовершенного вида (на *-ći*) и совершенного вида (на *-v, -vši*). Употребление деепричастий. Переход деепричастий несовершенного вида в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках.

Синтаксис

Условные предложения с союзами *ako, kad, ukoliko, da*. Выражение реального и нереального условия.

Уступительные предложения с союзами *ma što, mada, ma koliko, ma tko*.

Предложения цели с союзами *da, kako*.

Предлоги, сочетающиеся с дательным (*prema, k, uprkos*), местным (*pri*), родительным падежом (*zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž*).

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге.

Порядок расположения клитик в предложениях с формами сослагательного наклонения.

Местоименно-соотносительные предложения (*Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo*).

Временные предложения с союзами *pre nego što, pre no što*.

Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.

Безличные предложения с составным сказуемым (*drago mi je, strah te je*).

Временные сложноподчиненные предложения с союзами *sve dok, dok god, dokle, otkad*.

Разновидность условных предложений с союзом *ako*. Употребление форм будущего I после союза *ako*.

Возвратные конструкции с прямым объектом (*Vozače se upozorava na maglu*).

Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.

Лексика

- Болезни, посещение врача.
- Природные и географические особенности стран изучаемого региона.
- Посещение зоопарка и океанариума.
- Путешествие на поезде, самолете, машине.
- Туристические регионы Сербии.
- Сербия сегодня (география, флора и фауна, население, экономика, политика, культура).
- Олимпийские игры, спорт в университете, спортивные секции.
- Посещение кино, театра. Югославское, сербское кино.
- Написание письма, телефонный звонок, интернет-коммуникация.
- Народные традиции в Сербии и на Балканах. Обычаи, праздники.
- Сербские национальные парки.

Речевой этикет

Основные формулы официального и неофициального общения в различных коммуникативных ситуациях в пределах пройденных лексических тем.

4. Образовательные технологии

Реализуемые в рамках курса образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения студентов.

Аудиторные практические занятия проводятся с включением в них элементов:

- участия в организации и проведении дискуссионных круглых столов;
- публичных дискуссий студентов по темам докладов и презентациям;
- смоделированных ситуаций живого повседневного общения.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к интернет-ресурсам.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос</i> - <i>контрольная работа</i>	5 баллов 10 баллов	30 баллов 30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Контрольные задания

1. Выполнение проверочных упражнений на пройденные грамматические и лексические темы и письменных контрольных работ.
2. Сочинение и беседа по пройденным лексическим темам.
3. Проверка навыков речевого общения.
4. Аудирование.
5. Чтение, перевод (без словаря) и пересказ оригинального художественного текста. Беседа по тексту.

6. Внеаудиторное чтение (художественная литература, объем – 20 страниц; пресса, объем – 5–7 страниц, научно-популярная или научная литература, объем – 5–7 страниц).

Образцы упражнений

Упражнение 1. Поставьте слова в скобках в нужную форму.

Život u _____ (Srbija) i van _____ (ona).

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Srbija). Da sam iz _____ (jedan) grada, a studiram u _____ (drugi), imala bih šanse da _____ (živeti) sama, ali ako sam iz _____ (Beograd) i studiram u _____ (Beograd), naravno da ne _____ (živeti) sama. Razlog je vrlo logičan, svoj stan sama ne bih _____ (moći) da platim, a moji roditelji ne pronalaze logiku u _____ (iznajmljivanje) dodatnog stana da bih ja mogla “sama” da živim. I nekad mi _____ (pasti) na pamet – šteta, bilo bi lepo da se _____ (osamostaliti), živim sa _____ (drugarice), ali onda mi odmah _____ (pasti) na pamet kako bi to bilo komplikovano i kako bih _____ (morati) sama da _____ (kuvati), ko bi tu sve čistio i spremao. A kod _____ (kuća) mi ne _____ (faliti) ništa.

Pretpostavimo da imam 21 _____ (godina). Živim u _____ (Nemačka). E pa, bilo bi malo drugačije.

Do sada sigurno više ne bih živela sa _____ (roditelji), niti bih ja to _____ (hteti) niti oni. Uz neki usputni posao mogla bih da _____ (otplatiti) svoj stan mesečno.

Roditelji bi uz svu ljubav i ponos bili _____ (zadovoljan) što sam otišla iz _____ (njihov kuća) i sada imam svoj život. Samostalnost se mnogo više ceni od _____ (zajedništvo), a Srbi su “jedan od onih naroda _____ (koji) je porodica mnogo bitna i koji _____ (živeti) po grupama”.

A sve je prouzrokovano _____ (materijalna situacija). Da mladi u _____ (Srbija) imaju uslova da _____ (odseliti se) čim postanu punoletni, možda bi to i uradili, ali uglavnom _____ (nemati).

Упражнение 2. Употребите глаголы в соответствующих формах будущего времени (при наличии в предложении возвратных частиц и других коротких слов следите за тем, чтобы они занимали второе место).

1. Svaki dan idemo u šetnju.
2. Živite li u studentskom domu?
3. Od sutra učim srpski!
4. Pice ne jedemo.
5. Valjda to ne znaš...
6. Sećate li se toga?
7. Da li vas zanimaju suveniri?
8. Kako se zove vaš sin?
9. Kad ideš na spavanje a kad ustaješ?
10. Čitamo lepu priču.
11. Pijete li nešto?
12. Nije me strah!
13. Volim lepe stvari!
14. Morate da idete tamo.
15. Poslepodne imamo izlet.
16. Sutra idem u teretanu.

Упражнение 3. Переведите следующие предложения в прошедшее время (употребляя глаголы в формах того же лица и числа), а затем задайте к ним вопросы по образцу. Обращайте внимание на порядок слов!

Образец: *Moramo da idemo pravo.* → a) *Morali smo da idemo pravo.* → b) *Zašto smo morali da idemo pravo?*

1. Neću Vam to pokazati!
2. Ne čitaš onu knjigu?
3. Već toliko noći ne spavamo...
4. Idete za Beograd?
5. Željno čekam vikend!
6. Sećas se Ivane?
7. Deca se vraća kasno uveče.
8. Ničemu se ne nadam.

Упражнение 4. Прочитайте и переведите текст.

Pripadanje grupi i manja samostalnost sa jedne strane je lakši put jer ne morate ništa sami da radite i drugi se brinu za vas, ali sa druge strane je teži jer vas tera da pripadate toj grupi i da joj budete što sličniji. Neuobičajene želje ili ideje uglavnom nailaze na odbijanje. Želiš da postaneš glumica ili

pevačica? Nemoj to, nema od toga 'leba. Želiš da studiraš likovne umetnosti ili filozofiju? I šta ćeš onda sa tim? Ne želiš odmah da studiraš, želiš da volontiraš godinu dana? Ako bi već da radiš nešto, radi za pare, šta imaš od volontiranja! I onda svi treba da krenemo na Pravni i Ekonomski da bi roditelji i svi oni od kojih zavisimo bili zadovoljni. A usput na vreme i sa "svojom generacijom! Zamisli da propustiš jednu godinu pa ideš na fakultet, a svi mlađi od tebe!"

Takvi stavovi nisu uobičajeni van Srbije jer se podržava različitost i samoinicijativnost, ako želiš da volontiraš – lepo, imaćeš više iskustva za posao koji ćeš kasnije raditi. A šta god da odlučiš da studiraš, znaš da ćeš neki posao naći, tako da nema komentara kao što je: "A šta ćeš sa tim kasnije?" Izvan Srbije, severno i zapadno, veoma je uobičajeno da se odmah posle srednje škole volontira, ide na neku praksu ili jednostavno pauzira. Kod nas se to zove "izgubiti godinu" i izgubiti svoju generaciju, ali šta je zapravo loše u tome da odeš u Južnu Ameriku i učiš malu decu da pričaju engleski? U Srbiji to zvuči jako čudno, ali na Zapadu nije. Imaš pravo na svoj život i, ako ti misliš da tebi Južna Amerika može da pomogne ili da ti nešto donese, pa idi, srećan put. Prićaćemo kad se vratiš. Sa druge strane, kod nas postoji tenzija da se "završi u roku", makar i nemali život za vreme studija, ali završiti u roku jer ćemo posle fakulteta "imati vremena za sve".

Упражнение 5. Переведите.

Анна простудилась во время экскурсии в Нови Сад! У нее болит голова, она жалуется на кашель и насморк... Температуру она измерила: немного повышенная, но жара у нее нет. Благое считает, что болезнь запускать нельзя, и хочет отправить Анну к врачу. Но Анна предпочитает самолечение, ведь она знает, как выглядит медицинский осмотр! Врач скажет: откройте рот, высуньте язык, потом – дышите, не дышите, а в конце концов вызовет «скорую помощь». Благое уговаривает Анну, что она должна обследоваться: врач выпишет таблетки, и через несколько дней все пройдет! Но Анна боится врачей, особенно зубных. Хорошо еще, что зубы у нее сейчас не болят, а при простуде хватит парацетамола и пары литров горячего чая...

Упражнение 6. Переведите.

После спектакля моя знакомая приглашает меня в гости. Квартира у нее маленькая, но уютная и со вкусом обставленная. В прихожей есть даже вешалка, в ванной мыло и полотенце, на кухне холодильник, а в гостиной – стол, телевизор и компьютер. На ужин она предлагает рыбу из магазина, салат из помидоров и белое вино. Мне нравится, как она готовит, вечер просто замечательный! После ужина нам не надо мыть посуду, ведь в квартире есть посудомоечная машина.

Упражнение 7. Поставьте глаголы в форму 2-го лица ед. ч. или мн. ч. повелительного наклонения.

1. (Napisati) to, molim te, još jednom. 2. Šta tu imaš? (pokazati)! 3. (Upoznati se) s mojim kolegama. 4. Umorna sam, (prestati) molim te. 5. Pre spavanja (oprati) zube i (istuširati se). 6. Danas je minus 10, (poneti) najtopliju jaknu 7. (Odgovoriti) na moja pitanja! 8. Majka mi je rekla: „(Íci) u prodavnicu, (kupiti) hleb a ako imaju kifle (uzeti) i njih“.

Упражнение 8. Переведите афоризмы Момо Капора, по возможности выдерживая стиль писателя.

- Ljudi mnogo greše kada jedince optužuju za razmaženost. Po meni, oni su mnogo manje razmaženi od ostalih. Osnovna stvar kod njih je - osećanje usamljenosti. Uvek nekoga molite da se igra s vama, ili da spavate zajedno kada vas je strah, i uvek taj neko pristaje ili ne pristaje, hoće ili neće. Inače, uglavnom ste sami.

- Roditelji nas ne razumeju, devojke u koje smo zaljubljeni ne uzvraćaju nam ljubav, prijatelji nas izdaju, čini nam se da smo najnesrećnija i najružnija bića na svetu; pružamo ruku prema polici sa knjigama i, gle! - već iz prvog poglavlja počinje da nam govori neki davno umrli brat, neko tako sličan nama, sličniji od bilo koga u porodici i razredu: "Ne daj se, mali! Svi ljudi na zemlji prolazili su kroz

iste stvari, drži se, mi smo s tobom!" Knjige nas tako uče najvažnijoj lekciji: kako da ih jednoga dana odbacimo i zakoračimo u život!

- Ne treba se plašiti samoće. Ona je plemenita, ona je deo našeg života, baš kao i okupljanje. Ali nju ne može svako da izdrži! Ona nije za slabe, koji neprestano moraju da budu okruženi drugima da bi zaboravili koliko su slabi. I ne može svako iz svoje samoće, poput školjke, oblikovati biser i pokloniti ga drugima. Jer, poznato je: ne pravi svaka školjka biser. Najveći broj njih služi samo za jelo.

- Čoveku se obično dešava ono čega se najviše plaši. Jer, to ne postoji nigde, osim u njegovoj glavi. Onda izađe iz glave, uobličuje se, izazove sudbinu i dođe. I to je dobro. Inače bi se čitava stvar pretvorila u rutinu. A navika, šta je? Neka vrsta smrti.

Упражнение 9. Переведите.

В воскресенье Желько совершил путешествие в Вену. Дорога на автобусе заняла у него больше шести часов, но это того стоило. Желько хотел осмотреть как можно больше: дворец Шенбрунн, где играл свой первый концерт Моцарт, знаменитые венские соборы и башни, а еще, конечно же, Музей истории искусств с коллекцией самых значительных произведений из всей Европы. Но всего этого Желько не успел, потому что наткнулся на типичнейшее венское кафе, выпил там кофе по-венски с куском настоящего торта «Захер» и наслаждался жизнью истинного жителя Вены. Вечером и на следующий день он много гулял. Усталый, но довольный, он на следующий день вернулся в Белград.

Упражнение 10. Переведите предложения, употребляя формы сравнительной и превосходной степени прилагательных или наречий.

1. Я ищу носки потеплее для пожилой женщины. 2. Пожалуйста, покажите мне самое симпатичное платье! 3. Мы тут уже довольно долго... 4. Она всегда хотела постричься покороче. 5. Завтра не будет хуже, скорее наоборот! 6. Лучше я пойду туда сам. 7. Какой кофе вы больше всего любите? 8. Что означает поговорка «Утро вечера мудренее»?

Упражнение 11. Переведите следующие предложения.

1. Что бы ты хотел осмотреть в Будве? 2. Прежде всего я хотел бы осмотреть крепостные стены, морской музей и старинные церкви. 3. Что бы вы хотели: кофе или чай? 4. Охотнее всего мы выпили бы кофе по-турецки. 5. Вы не могли бы одолжить мне немного денег? 6. Тысячи динаров вам бы хватило? 7. Официант посоветовал нам заказать фирменное блюдо их ресторана. 8. Мы бы и рады попробовать это блюдо, но оно очень жирное. 9. Если бы у меня было время, я бы поехал с вами. 10. Было бы замечательно, если бы ты мог составить нам компанию! 11. Если у тебя будет настроение, мы можем пройтись по городу. 12. Я бы лучше посетил какой-нибудь музей или зоопарк. 13. Мне надо принимать лекарства, чтобы выздороветь. 14. Врач сказал мне купить вот эти таблетки. 15. Желаю вам через пару месяцев выучить сербский язык!

Упражнение 12. Переведите.

У Марты скоро каникулы, поэтому она приглашает Велько на прощальный вечер. Никакого пиршества она не планирует, но хочет купить побольше продуктов, чтобы у нее был сухой паек в дорогу. Кассирша в магазине, видя столько овощей, фруктов, копченостей и хлеба у нее в тележке, наверное, думает, что Марте всего этого не поднять, и дает ей пакет. Но зачем пакет, когда есть Велько? Он ей поможет!

Упражнение 13. Переведите предложения, выбирая глаголы нужного вида.

1. Представь себе: я хотела выспаться, а в полвосьмого меня будит телефон! – Да, это очень неприятно, когда кто-то звонит рано утром. 2. Погодите, мы еще не фотографировались на Калемегдане! 3. Дети, быстро мойте руки, будем завтракать! 4. Прошу вас всякий раз подтверждать, что мое сообщение дошло. 6. В наших текстах мы часто наталкивались на такие

случаи. 7. Не хочу вас долго задерживать... – Ничего, иногда я задерживаюсь в офисе до вечера. 8. Студенты никогда как следует не наедаются! 10. Почему вы так долго не объявлялись? 11. В Вене стоит покупать фарфор и керамику. 12. Сколько килограммов ты можешь нести?

Упражнение 14. Переведите, используя знакомые вам частицы. Где это возможно, предложите несколько вариантов.

1. В Белграде есть рестораны «Макдоналдс»? – Спрашиваешь! 2. Экскурсия на Фрушку Гору у вас, наверное, будет в программе. – Может быть... 3. Вы успели осмотреть все музеи в городе? – Какое там, на Загреб у меня была всего пара часов. 4. Мне позвонили, что кто-то якобы вломился в мою квартиру. – Неужели? 5. Ничего, что я купила много продуктов: по крайней мере у меня будет запас на дорогу. – Конечно! 6. Вот видите, мы все-таки не ошиблись! – Уж будто бы! 7. Эти куклы в народных костюмах и в самом деле очень красивые, правда? – Ну да! 8. Нам до сих пор неизвестно, есть ли жизнь на Марсе... – И не только там!

Образец письменной контрольной работы на перевод с русского языка

Мы с товарищем из Сербии решили самостоятельно съездить на зимние каникулы в Петербург. Нам нравится путешествовать и всюду узнавать что-то новое. Я почти никогда не езжу с туристическими группами, предпочитаю передвигаться самостоятельно, но для моего друга это был первый подобный опыт. Пользуясь студенческой скидкой на железнодорожные билеты, мы поехали в Петербург на поезде. Приехав в город, мы направились к моему дяде, которому я заранее сообщил по телефону о нашем приезде. Дядя не смог приехать на вокзал встретить нас, но мы без труда нашли дорогу и добрались за каких-нибудь полчаса.

В Петербурге мы провели восемь чудесных дней, несмотря на то, что была зима и погода оставляла желать лучшего. Мы посетили крупнейшие музеи, побывали в театре оперы и балета, познакомились с несколькими студентами из Санкт-Петербургского государственного университета и съездили с ними посмотреть новый университетский комплекс. Нам очень понравился город на Неве с его замечательными памятниками и прекрасными людьми. Цены здесь тоже намного ниже, чем в Москве. Пару раз мы побывали в ресторанах, мой друг попробовал русскую и кавказскую национальную кухню. Оказалось, что наш шашлык очень похож на балканский гриль.

Мы решили, что обязательно должны побывать здесь еще раз летом, во время знаменитых «белых ночей», осмотреть Петергоф, насладиться видами фонтанов, ночью пойти на развод мостов и, конечно, навестить наших новых друзей, которых мы тоже пригласили поскорее приехать в Москву.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Учебная литература

Трофимкина, О.И., Дракулич-Прийма, Д. Сербский язык. Начальный курс : учебное пособие / О. И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. — [2-е изд., испр. и доп.]. — Санкт-Петербург : КАРО, 2012. - 384 с. - ISBN 978-5-9925-0778-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048845>

Просвирина, О. А. Сербский язык. Практическая грамматика с упражнениями и ключами : учебник / О. А. Просвирина, Е. Б. Авдюхина, Е. С. Колпакова. — 3-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 257 с. - ISBN 978-5-7873-1687-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1095766>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. http://www/.canberra.edu. au/ studyskills /writing/ literature

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

● для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий

Тематический блок 1 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -а (Sarajlija, budala).
- Особенности склонения существительных женского рода на согласный (ljubav, radost). Вариативные формы в творительном падеже единственного числа (radosti – radošću).
- Образование форм будущего времени II. Особенности их употребления во временных и условных предложениях (после союзов da, kad, čim, ako).
- Условные предложения с союзами ako, kad, ukoliko, da. Выражение реального и нереального условия.
- Склонение существительных мужского рода на -o (posao, smisao).
- Склонение существительных мужского рода на -in (građanin) и -lac (čitalac).
- Уступительные предложения с союзами ma što, mada, ma koliko, ma ko. Предложения цели с союзами da, kako.
- Формы сравнительной степени прилагательного в атрибутивной функции (veći grad).
- Образование форм превосходной степени прилагательных (najslabiji).
- Степени сравнения наречий. Сравнительная степень наречий mnogo и visoko. Усиление степени сравнения при помощи союза što (što brže).
- Человек (физические и ментальные свойства; болезнь, посещение врача; современный образ жизни).

Литература:

- Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. С. 122–132.
- Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Кириова М. П., Зенчук В. Н. Сербский язык. С. 132; 164–165; 180–182; 194–196; 288–289; 273–274; 349–364.
- Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С. 134–136; 121; 155–160.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 152–154; 182–190.

Цель занятий: Овладение склонением существительных м. р. с окончанием -а в исходной форме, склонением м. р. на -о, -in и -lac и склонением существительных жен.р. на согласный. Продолжение знакомства с системой будущих времен, освоение будущего времени II. Изучение особенностей условных и уступительных придаточных предложений в сравнении с русским языком. Продолжение освоения сравнительной степени прилагательных (атрибутивная функция), овладение формами превосходной степени прилагательных и степенями сравнения наречий в сербском языке в сопоставлении с русским. Изучение лексики, необходимой для описания образа жизни и состояния человека, в том числе в случае болезни.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, перевод текста на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 2 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода, оканчивающихся на -o, -e: имена собственные и уменьшительно-ласкательные (Ivo, medo). Вариативные формы.
- Формы сослагательного наклонения – образование и употребление (Mi bismo došli).
- Выражение модальных значений.
- Сослагательное наклонение II (Ja bih bio parisao). Выражение формами сослагательного наклонения повторяющегося действия в прошлом. Порядок расположения клитик при употреблении форм сослагательного наклонения.
- Количественные собирательные числительные на -ica (petorica).
- Образование форм плюсквамперфекта. Особенности их употребления.
- Предлоги, сочетающиеся с дательным (prema, k, uprkos), местным (pri), родительным падежом (zbog, iznad, između, ispod, nakon, posle, uoči, pored, duž).
- Путешествие на поезде, самолете, машине. Туристические регионы Сербии.

Литература:

- Дракулич-Прийма Д. Разговорный сербский в диалогах. С. 80–92; 105–121.
- Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М. П., Зенчук В. Н. Сербский язык. С. 243–247; 272–273; 387.
- Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С. 136; 203–204; 127–132.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 142–143; 176–180; 184–188; 190–191.

Цель занятий: Овладение склонением существительных м.р., оканчивающихся на -o. Знакомство с системой форм сослагательного наклонения в сербском языке в сопоставлении с русским. Продолжение освоения модальных глаголов и модальных значений (в сопоставлении с русским языком). Продолжение освоения порядка слов при наличии клитик в предложении. Изучение количественных собирательных числительных на -ica. Овладение формами плюсквамперфекта. Отработка предлогов, сочетающихся с дательным, местным и родительным падежами, освоение новых предлогов. Изучение лексики, необходимой в путешествии.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, письменное сочинение на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 3 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных среднего рода, расширяющих основу (vreme, jaje). Образование форм множественного числа у этих существительных. Их согласовательные особенности в единственном и множественном числе (pile – pilići – pilad).
- Склонение существительных женского рода mati, kći.
- Временные предложения с союзами pre nego što, pre no što.
- Страдательные причастия с суффиксами -n и -t.
- Страдательный залог и пассивная конструкция. Особенности их употребления по сравнению с русским языком. Образование пассивной конструкции. Способы выражения логического субъекта в страдательном залоге.
- Собирательные числительные: образование и употребление. Особые формы собирательных счетных прилагательных (dvoja kola).
- Повелительное наклонение.
- Глагольное управление, отличающееся от управления в русском языке.
- Спорт. Культурная жизнь (посещение театра, кино, концерта, музея).

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М. П., Зенчук В. Н.* Сербский язык. С. 157–188; 211–213; 245–264; 290; 333–340.
- *Трофимкина О.И., Дракулч-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С. 71–74; 141–146; 201–203.
- *Чарский В. В.* Самоучитель сербского языка. С. 169–176; 180–181.

Цель занятий: Овладение склонением существительных среднего рода, расширяющих основу, их согласовательных особенностей в ед. и мн. ч. Освоение склонения существительных жен. р. mati и kći. Продолжение знакомства с временными предложениями. Изучение особенностей образования страдательных причастий в сербском языке в сопоставлении с русским, освоение страдательного залога и пассивной конструкции. Продолжение знакомства с особенностями собирательных числительных. Изучение повелительного наклонения. Закрепление и дальнейшее освоение глагольного управления, отличающегося в сербском и русском языках. Овладение лексикой, связанной со спортом и культурной жизнью.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, письменное сочинение на пройденную лексическую тему.

Тематический блок 4 (12 часов).

Темы для изучения:

- Склонение существительных мужского рода иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный (Čile, radio, finale).
- Отрицательные формы повелительного наклонения.
- Особенности употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении.

- Местоименно-соотносительные предложения (Onaj koji je došao izgledao je sumnjivo).
- Склонение существительных среднего рода čudo, nebo, telo.
- Склонение имен собственных с расширением основы (Mile, Rade).
- Склонение существительных akt, dokument.
- Неизменяемые прилагательные fer, teget и др.
- Безличные предложения с составным сказуемым (drago mi je, strah te je).
- Образование форм аориста. Сфера их употребления в современном языке. Соотношение с другими формами прошедшего времени.
- Образование деепричастий от глаголов несовершенного (-ći) и совершенного вида (-v, -vši). Употребление деепричастий. Переход деепричастий НСВ в разряд прилагательных. Сопоставление системы деепричастий в сербском и русском языках.
- Разновидность условных предложений с союзом ako. Употребление форм будущего I после союза ako.
- Сложноподчиненные предложения с временны союзами sve dok, dok god, dokle, otkad.
- Написание письма, телефонный звонок, интернет-коммуникация.

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М.П., Зенчук В.Н.* Сербский язык. С. 211–212; 257–273; 290–293; 341–343; 322–324.
- *Трофимкина О.И., Дракулич-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С. 176–178; 198–199.

Цель занятий: Освоение склонения существительных м. р. иностранного происхождения, оканчивающихся на гласный, склонения существительных ср. р. čudo, nebo, telo, имен собственных с расширением основы и существительных akt, dokument. Продолжение изучения повелительного наклонения (овладение отрицательными формами, изучение особенностей употребления глаголов совершенного и несовершенного вида в повелительном наклонении в сербском языке в сопоставлении с русским). Освоение местоименно-соотносительных предложений. Освоение особенностей использования неизменяемых прилагательных. Изучение специфики безличных предложений с составным сказуемым. Овладение формами аориста. Освоение деепричастий и особенностей их употребления в сербском языке в сравнении с русским. Продолжение освоения условных и временных предложений. Освоение лексики, необходимой для пользования современными средствами коммуникации.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, контрольная работа на пройденные лексические темы.

Тематический блок 5 (12 часов).

Темы для изучения:

- Формы имперфекта. Их образование и употребление в современном языке.
- Возвратные конструкции с прямым объектом (Vozače se upozorava na maglu).
- Неопределенные, отрицательные и уступительные местоимения (nekakav, nikakav, ikakav). Их употребление в современном сербском языке.

- Категория вида глагола (обобщающая информация). Двувидовые глаголы. Видовые оппозиции. Различия между сербским и русским языками в области функционирования СВ и НСВ.
- Разновидности сложноподчиненного предложения. Придаточные предложения со значением времени, условия, уступки, причины, цели, следствия.
- Сербия сегодня (география, флора и фауна, население, экономика, политика, культура).

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М. П., Зенчук В. Н.* Сербский язык. С. 241–242; 274–290; 301; 306; 343–344; 359–364.
- *Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д.* Сербский язык. Начальный курс. С. 172–176; 184–188; 193–197; 208–221; 229–237; 240–249.
- *Тяпко Г. Г.* Сербский язык. Экскурс в мир журналистики. С. 6–17; 47–60; 132–145.

Цель занятий: Освоение имперфекта. Изучение возвратных конструкций с прямым объектом. Знакомство с системой неопределенных, отрицательных и уступительных местоимений в сербском языке в сопоставлении с русским. Обобщение информации о виде в сербском языке. Закрепление навыков построения сложных предложений. Владение страноведческой лексикой, связанной с современными странами изучаемого языка.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, презентации учащихся по пройденной лексической теме.

Тематический блок 6 (12 часов).

Темы для изучения:

- Система временных форм глагола (обобщающая информация). Образование временных форм от глаголов СВ и НСВ.
- Типы склонения существительных (обобщающая информация). Происходящие чередования. Вариативность флексий.
- Выражение модальных значений (обобщающая информация).
- Притяжательные конструкции.
- Имя числительное. Собирательные числительные, склонение собирательных числительных (обобщающая информация).
- Повелительное и сослагательное наклонение (обобщающая информация).
- Конструкции со значением сравнения (обобщающая информация).
- Различные способы постановки вопроса (обобщающая информация).
- Способы выражения лица.
- Основные этапы сербской истории и культуры от Средневековья до наших дней.

Литература:

- *Маркович М., Йоканович-Михайлова Е., Киришова М. П., Зенчук В. Н.* Сербский язык. С. 307–313; 365–394.

- Трофимкина О. И., Дракулич-Прийма Д. Сербский язык. Начальный курс. С.252–260.
- Чарский В. В. Самоучитель сербского языка. С. 193–196.

Цель занятий: Освоение притяжательных конструкций и способов выражения лица в сербском языке в сопоставлении с русским. Закрепление и обобщение информации о системе временных форм глагола, склонении существительных, модальных значениях в сербском языке, числительном, повелительном и сослагательном наклонении, конструкциях со значением сравнения, различных способах постановки вопроса. Овладение страноведческой лексикой, связанной с сербской историей и культурой от Средневековья до наших дней.

Форма проведения: объяснения преподавателя, выполнение упражнений, аудирование, развитие речевых навыков, презентации учащихся по пройденной лексической теме, завершающая контрольная работа.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Углубленный курс славянского языка» реализуется кафедрой славистики и центральноевропейских исследований ИФИ РГГУ в 9-м семестре.

Цели дисциплины: практическая (обучить студентов пользованию основными лексическими и грамматическими средствами сербского языка в рамках современной литературной нормы) и теоретическая (выработать у студентов навыком синхронного и – частично – исторического сопоставления фактов изучаемого славянского языка с фактами русского изучаемого языка).

Задачи:

- ознакомление студентов с лексико-грамматической базой сербского языка, насколько это необходимо для полноценной речевой деятельности (на уровне как понимания, так и активного речепроизводства) в устной и письменной формах коммуникации на уровне А2-Б1;
- приложение теоретических знаний грамматики и лексики сербского языка к практическим ситуациям речевого общения, что подразумевает выработку у студентов умения распознавать грамматические формы при переводе и воспроизводить их в активной речевой практике в ходе создания разных типов и видов текстов на изучаемом языке;
- формирование у студентов навыков работы с аутентичным текстом на изучаемом языке бытового характера;
- обучение переводу бытовых и отчасти общегуманитарных текстов как с сербского языка на русский, так и в обратную сторону;
- обучение устной и письменной коммуникации на изучаемом языке на темы бытового, общегуманитарного и профессионального характера.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия;	<p><i>Знать:</i> базовую лингвистическую терминологию; стилевые и жанровые особенности научного дискурса;</p> <p><i>Уметь:</i> воспринимать и анализировать устные и письменные тексты изучаемой предметной области;</p> <p><i>Владеть:</i> письменными нормами русского литературного языка на грамматическом и лексическом уровнях</p>

	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном (-ых) языке (-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и);</p>	<p><i>Знать:</i> стилистические характеристики и особенности русской лексики, тропеических средств языка; разновидности синтаксической и лексической вариативности, основные факторы языковой динамики</p> <p><i>Уметь:</i> определять степень допустимости использования вариантов, стилистически маркированных слов и тропеических средств</p> <p><i>Владеть:</i> навыком работы со справочным материалом и интернет-ресурсами, позволяющими уточнять и верифицировать те или иные положения грамматических теорий и исследований лексики русского языка</p>
<p>ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>	<p>ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой</p>	<p><i>Знать:</i> принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p> <p><i>Уметь:</i> работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список.</p> <p><i>Владеть:</i> навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е., 108 часа(-ов).